

# BOŽSKÁ LITURGIE

## SVATÉHO JANA ZLATOÚSTÉHO

církevněslovansky a česky



Řeckokatolická duchovní správa v Otrokovcích

Text je určen pro vnitřní potřebu řeckokatolické farnosti sv. Michaela, archanděla v Otrokovicích.

**BOŽĚSTVENNAJA LITURGÍJA**  
*Svjatáho Joánna Zlatoústaho*

I. PROSKOMÍDIJA  
 II. LITURGÍJA OHLAŠĚNNYCH

*/Věřící stojí/*

D: Blahoslovi, vladýko.

K: Blahoslovéno cárstvo Otca  
 i Syna i Svjatáho Ducha, nyní  
 i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň.

*Ekteníja mírna*

*/Můžeme si sednout. /*

D: Mírom Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O svýšnim míri i spaséniji dúš  
 našich, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O míri vseho mira, blahostojá-  
 nii svjatých Božijich cerkvěj  
 i sojedínéniji vsich, Hóspodu  
 pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O svjaťím chrámi sém, i so  
 víroju, blahohovínijem i strá-  
 chom Božijim vchoďáščich  
 v óň, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

**BOŽSKÁ LITURGIE**  
*Svatého Jana Zlatoústého*

I. PŘÍPRAVA OBĚTNÍCH DARŮ  
 II. BOHOSLUŽBA SLOVA

*/Věřící stojí/*

D: Požehnej, Pane.

K: Požehnáno království Otce  
 i Syna i Svatého Ducha nyní  
 i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

*Modlitby za pokoj*

*/Můžeme si sednout. /*

D: V pokoji modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za pokoj z výsosti a za spásu  
 našich duší, modleme se k Pá-  
 nu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za pokoj na celém světě, za  
 blaho svatých Božích církví  
 a za sjednocení všech, mod-  
 leme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za tento svatý chrám a za  
 všechny, kdo do něj vstupují  
 s vírou, zbožností a bázní Bo-  
 ží, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: O svjatjším vselénstím Archi-  
jeréi našem /N/, Pápi Rímstím,  
Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O bohoľubívím jepískopi ná-  
šem Kír /N/, čestním presví-  
terstvi, vo Christí diákonstvi,  
o vsém příčfí i ľúdech, Hós-  
podu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O prederžáščich vlastéch ná-  
šich i o vsém vójinstvi, Hós-  
podu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O hrád'i sém (vési séj), vsjá-  
kom hrád'i, strani, i víroju ži-  
vúščich v níh, Hóspodu po-  
molímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O blahorastvoréniji vozdučov,  
o izobíliji plodov zemnych  
i vrémenech mírných, Hós-  
podu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O plávajúščich, putešestvujuš-  
čich, nedúhujúščich, stráždu-  
juščich, pľinénnych i o spasé-  
niji íh, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

---

D: Za našeho Svatého otce vele-  
kněze všeobecné církve /N/,  
římského papeže, modleme se  
k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za našeho bohumilého biskupa  
/N/, za ctihodné kněze, za ty,  
kdo v Kristu slouží jako jáhni,  
za všechno duhovenstvo  
a všechen lid, modleme se  
k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za ty, kdo nám vládnu a za  
všechny, kdo nás chrání, mod-  
leme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za toto město (tuto obec) a za  
všechna města a všechny ze-  
mě a za ty, kdo v nich podle  
víry žijí, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za příznivé počasí, za hojné  
plody země a pokojné časy,  
modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za ty, kdo jsou na cestách, za  
nemocné a trpící, za všechny  
zbavené svobody a za jejich  
záchranu, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

---

*(Vkládá se ektenije za usópšich).*

D: O rabi Božijim (o rabi Božiej, o rabích Božijich) /N/ i blažennij pámjati jeho, i o jéze prostítisja vsjákomu (jeja; jích) prehríšéniju jeho, ( jeja; jích) vól'nomu i nevól'nomu Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O jéze ne osuždéno predstátí jemu, (jéj, jim) strášnomu sudíšču Christóvu, i včínítí dúšu jeho, (jeja, jích) v strani živých, v místi svítli, id'íže vsi svjatíji právedniji opokojáutsja, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

---

D: O izbávitisja nám ot vsjákija skórbi, hníva i núždy, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D; Zastupi, spasi, pomíluj i sochrani nás, Bože, Tvojeju blahodátiju.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Presvjatáju, prečistuju, preblahoslóvennuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámí

*(Vkládají se přímluvy za zemřelé).*

D: Za Božího služebníka (Boží služebnici, Boží služebníky) /N/ a jeho blažený pokoj, za odpuštění všech jeho (její, jejich) provinění dobrovolných i nedobrovolných, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Aby obstál(a, i) bez odsouzení na přísném Kristově soudu, a jeho duše vstoupila(y) (její, jejich) do země živých a na místo světla, kde všichni svatí a spravedliví v pokoji odpočívají, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

---

D: Za vysvobození ode všeho zármutku, hněvu nebezpečí a nouze, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Zastaň se nás, spas nás, smiluj se nad námi a ochraňuj nás, Bože, svou milostí.

L: Pane, smiluj se.

D: Při vzpomínce na přesvatou, prečistou, nade všechny blahoslavenou, slavnou vládkyni naši, Bohorodičku a vždy Pannu Marii a všechny svaté, sami sebe, jeden druhého

sebe i druh drúha, i vés život  
náš Christu Bohu predadím.

L: Tebi, Hóspodi.

K: Jáko podobájet tebi vsjáka  
sláva, česť i poklonénije, Otcu  
i Synu i Svjatómu Duchu, ný-  
ňi i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň

a celý svůj život Kristu Bohu  
odevzdejme.

L: Tobě, Pane.

K: Neboť tobě přísluší všeliká  
sláva, česť a klanění, Otcu  
i Synu i Svatému Duchu nyní  
i vždycky a na věky věků.

L: Amen

Antifon nedělní  
*/může se sedět/*

I.

Vosklíknite Hóspodevi  
vsja zemľa, pójte že ímeni  
jeho, dadíte slávu chvalí  
jeho.

*Molítvami Bohoródicy,  
Spáse, spasí nás.  
(Mění se podle svátků).*

II.

Bože ušćedri ny i bla-  
hosloví ny, prosvití licé  
Tvoje na ny i pomíluj ny.

*Spasí ny Syne Bóžij,  
voskresýj iz mértvých, po-  
júšćyja Ti: Allilújia. 3x*

Antifona nedělní  
*/může se sedět/*

I.

Jásejte v Pánu, všechny  
země, opěvujme slávu jeho  
jména, vzdejte mu velko-  
lepou chválu.

*Na přímluvu Bohorodič-  
ky, Spasiteli zachraň nás.  
(Mění se podle svátků).*

II.

Bože, buď milostiv  
a žehnej nám, ukaž nám  
svou jasnou tvář.

*Spas nás Synu Boží,  
vzkříšený z mrtvých, zpí-  
váme ti: Aleluja. 3x*

*Izobraziteľnyj*

Blahosloví duše moja Hóspoda, blahosloven jesi Hóspodi. Blahosloví duše moja Hóspoda i vsja vnútreňaja mojá ímja svjatóje jeho. Blahosloví duše moja Hóspoda i nezabýváj vsích vzdajánij jeho. Šćedr i milostív Hospod' dolho-terpeliv i mnohomilostiv.

Blahosloví duše moja Hóspoda, i vsja vnútreňaja mojá ímja svjatóje jeho, blahosloven jesi Hóspodi.

*/Věřící vstanou. /*

Sláva Otcú i Synu i Svjatómu Dúchu, nýni i prísno i vo víki vikóv. Amíň.

Jedinoródnj Syne i Slóve Božíj, bezsmérten syj, i izvólivyj spasénija nášeho rádi voplotítisja ot svjatýja Bohoródicy i prísnoďívy Maríi, neprelóžno vočelovíčivyjsja: raspnyjsja že Christé Bože, smértiju smérť poprávyj, jedín sýj svjatýja Trójcy, spro-

*Sváteční*

Velebí duše má Hospodina, požehnaný jsi, Hospodine. Velebí duše má Hospodina a celé mé nitro svaté jméno jeho. Velebí duše má Hospodina, a nezapomene na všechna dobrodiní jeho. Štědrý a milostivý je Hospodin, shovívavý a plný lásky.

Velebí duše má Hospodina a celé mé nitro jeho svaté jméno, požehnaný jsi, Hospodine.

*/Věřící vstanou. /*

Sláva Otcí i Synu i Svatému Duchu, i nyní i vždycky i na věky věků. Amen.

Jednorozený Synu a Slovo Boží, ty jsi nesmrtelný, a pro naši spásu ses vtělil skrze svatou Bohorodičku a vždy Pannu Marii a skutečným člověkem ses stal. Ukřižován jsi byl, Kriste Bože, smrtí jsi zvítězil nad smrtí, jeden jsi ze svaté Trojice, oslavovaný

slavľájemyj Otcu i Svjatému Duchu: spasí nás.

Málaja ektenija

*/Věřící mohou sednout. /*

D: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Zastupi, spasi, pomíluj i ochrani nás, Bože, Tvojeju blahodátiju.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslavěnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu, i prisnodívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebe, i drúh drúha, i vés život náš, Christu Bohu predadím.

L: Tebi, Hóspodi.

K: Jáko bláh i čelovikoľúbec Boh jesi, i Tebí slávu vozsyľám, Otcu i Synu i Svjatému Duchu, nyní i prisno i vo víki víkóv.

L: Amíň.

Malyj vchod.

*(Průvod s evangeliářem.)*

*/Věřící vstanou. /*

s Otcem i se Svatým Duchem, spas nás.

Malé přímľuvy

*/Věřící mohou sednout. /*

D: Znovu a znovu v pokoji modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Zastaň se nás, spas nás, smiluj se nad námi a ochraňuj nás, Bože, svou milostí.

L: Pane, smiluj se.

D: Při vzpomínce na přesvatou, prečístou, nade všechny blahoslavenou, slavnou vládkyni naši, Bohorodičku a vždy Pannu Marii, i na všechny svaté, sami sebe, jeden druhého a celý svůj život Kristu Bohu odevzdejme.

L: Tobě, Pane.

K: Neboť tys dobrý Bůh a miluješ lidi, a my ti vzdáváme chválu, Otcu i Synu i Svatému Duchu, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

Malý vchod.

*(Průvod s evangeliářem.)*

*/Věřící vstanou. /*



Blaženstva:

Vo cárstvii tvojem, (jehda prídeši), pomjaní nás Hóspodi.

Blaženi níščiji dúchom, jáko tích jest' cárstvo nebésnoje.

Blaženi pláščuščiji, jáko tíji ut'íšatsja.

Blaženi krótcyji, jáko tíji naslíďat zémľu.

Blaženi álčuščii žážduščiji právdy, jáko tíji nasýt'asja.

Blaženi mílostíviji, jáko tíji pomílovani búdut.

Blaženi čístiji sérdcem, jáko tíji Boha úzrjat.

Blaženi mirotvórci, jáko tíji sýnove Božiji narekútsja.

Blaženi izhnáni právdy rádi, jáko tích jest' cárstvo nebésnoje.

Blaženi jesté, jehdá ponósjat vám, i izženút i rekút vsják zól hlahól na vy lžúšče mené rádi.

Rádujtesja i veselítesja, jáko mzda váša mnóha na nebesích.

Makarismy

Rozpomeň se na nás, Pane, až přijdeš do svého království.

Blahoslavení chudí v duchu, neboť jejich je nebeské království.

Blahoslavení plačící, neboť oni budou potěšeni.

Blahoslavení tiší, neboť oni dostanou zemi za dědictví.

Blahoslavení, kdo lační a žízni po spravedlnosti, neboť oni budou nasyceni.

Blahoslavení milosrdní, neboť oni dojdou milosrdenství.

Blahoslavení čistého srdce, neboť oni budou vidět Boha.

Blahoslavení tvůrci pokoje, neboť oni budou nazváni Božími syny.

Blahoslavení, kdo jsou pronásledováni pro spravedlnost, neboť jejich je nebeské království.

Blahoslavení jste, když vás budou kvůli mně tupit, pronásledovat a vylhaně vám připisovat každou špatnost. Radujte se a jásejte, neboť máte v nebi velkou odměnu.

D: Premúdrosť, prósti.

L: Priidíte poklonímsja, i pripadém k Christu:

*Spasí ny, Syne Božij:  
Voskresýj iz mértvych,  
pojúščija Ti: Allilújia.  
(Mění se podle svátků)*

*/Věřící mohou sednout. /*

*Tropari, kondaki i bohorodični po ustavu – proměnné části podle svátků.*

*/Věřící vstanou. /*

K: Jáko svjat jési Bože náš, i Tebi slávu vozsylájem, Otcu i Synu i Svjatému Duchu, nyní i prísno

D: i vo víki vikóv.

L: Amíň.

*Trisvjatóje.*

L: Svjatýj Bože, svjatýj Krípkij, svjatýj Bezsmértnyj, pomíluj nas. 3x

*(Při některých příležitostech se místo Svjatýj Bože zpívá píseň Jelicy vo Christá... anebo Krestu Tvojemu...)*

D: Vzdejme úctu. Nejvyšší moudrost.

L: Pojdme, pokloňme se Kristu a padneme před ním:

*Zachraň nás Synu Boží:  
vzkříšený z mrtvých, my ti zpíváme: Aleluja.  
(Mění se podle svátků)*

*/Věřící mohou sednout. /*

*Tropáry a kondaky z typik – proměnné části podle svátků.*

*/Věřící vstanou. /*

K: Neboť ty jsi svatý, Bože náš, a my ti vzdáváme chválu, Otcu i Synu i Svatému Duchu, nyní i vždycky

D: na věky věků.

L: Amen.

*Trojsvatá píseň.*

L: Svatý Bože, svatý Silný, svatý Nesmrtelný, smiluj se nad námi. 3x

*(Při některých příležitostech se místo Svatý Bože zpívá píseň Všichni v Kristu... anebo Kříži Tvému...)*

L: Jelicy vo Christá krestís-tesja, vo Christá oblekos-tesja. Allilújia. 3 x  
Sláva Otcu i Synu i Svja-  
tómu Duchu i nýni i prís-  
no i vo viki vikóv. Amíň.  
Vo Christá oblekotesja.  
Jelicy vo Christá krestís-  
tesja, vo Christá oblekos-  
tesja. Allilújia. 3x

*(Zpívá se v první den  
Narození Páně, na svá-  
tek Teofanie (6. ledna),  
na Lazarovou sobotu,  
na Velkou sobotu, na  
neděli Vzkříšení a celý  
následující týden zvaný  
Světlý a v neděli se-  
stoupení sv. Ducha).*

*Nebo:*

L: Krestú Tvojemú pokloňá-  
jemsja Vladýko i svjatóje  
voskresénije Tvojé sla-  
vím. 3 x  
Sláva Otcu i Synu i Svja-  
tómu Dúchu i nýni i prís-  
no i vo víki vikóv.  
Amíň.  
I svjatóje voskresénije  
Tvojé slavím. Krestú

L: Všichni v Kristu pokřtěni  
v Krista se oblékli. Alelu-  
ja. 3x  
Sláva Otcu i Synu i Du-  
chu svatému, i nyní  
i vždycky a na věky vě-  
ků. Amen. V Krista se  
oblékli. Všichni v Kristu  
pokřtěni v Krista se ob-  
lékli. Aleluja. 3x

*(Zpívá se v první den  
Narození Páně, na svá-  
tek Teofanie (6. ledna),  
na Lazarovou sobotu,  
na Velkou sobotu, na  
neděli Vzkříšení a celý  
následující týden zvaný  
Světlý a v neděli se-  
stoupení sv. Ducha).*

*Nebo:*

L: Kříži tvému se klaníme,  
Pane a tvé svaté vzkříšení  
oslavujeme. (3x)  
Sláva Otcu i Synu i Du-  
chu svatému, i nyní  
i vždycky a na věky vě-  
ků.  
Amen.  
Svaté vzkříšení oslavuje-  
me. Kříži tvému se

Tvojemú pokloňajemsja Vla-  
dýko i svjatóje voskresenje  
Tvoje slavím.

*(Zpívá se na svátek Povýšení  
sv. Kříže a celý následující  
týden, 1. srpna a na 3. neděli  
postní a následující týden).*

**Čtení z písma svatého – apostol**

D: Vóňmim.

K: Mír všim.

D: Premúdrost', vóňmim.

*Prokimen - proměnlivá část  
podle svátků.*

*/Můžeme si sednout. /*

D: Premúdrost'.

*Čtec čtet nadpisanie Apostola.*

D: Vóňmim.

*Čtec čtet Apostol.*

K: Mír ti.

D: Premúdrost', vóňmim.

*/Věřící vstanou. /*

L: Allilújia. 3x  
Verš  
Allilújia. 3x  
Verš  
Allilújia. 3x

klaníme, Pane a tvé svaté  
vzkříšení oslavujeme.

*(Zpívá se na svátek Povýšení  
sv. Kříže a celý následující  
týden, 1. srpna a na 3. neděli  
postní a následující týden).*

**Čtení z písma svatého – epištola**

D: Soustřed'me se.

K: Pokoj všem.

D: Nejvyšší moudrost. Soustřed'-  
me se.

*Prokimen - proměnlivá část  
podle svátků.*

*/Můžeme si sednout. /*

D: Nejvyšší moudrost.

*Lektor čte označení epištoly.*

D: Soustřed'me se.

*Následuje vlastní čtení.*

K: Pokoj tobě.

D: Nejvyšší moudrost. Soustřed'-  
me se.

*/Věřící vstanou. /*

L: Aleluja. 3x  
Verš  
Aleluja. 3x  
Verš  
Aleluja. 3x

**Jevanhélia**

K: Premúdrosť prosti, uslyším  
svjatáho Jevanhélia.

Mír vsim.

L: I dúchovi tvojemu.

D: Ot /N/ svjatáho Jevanhélia  
čténije.

L: Sláva Tebi, Hóspodi,  
sláva Tebi.

D: Vónmim.

*Čte se evangelium.*

*Po evangeliu:*

K: Mír ti blahovistvújuščemu.

L: Sláva Tebi, Hóspodi,  
sláva Tebi.

*/Můžeme si sednout. /  
Následuje promluva.*

**Suhubaja ekteníja.**

D: Rcém vsi ot vseja duši, i ot  
vseho pomyslénija nášeho  
rcém.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Hóspodi vsederžitel'u, Bože  
otéc nášich, mólimtisja, uslyši  
i pomíluj.

L: Hóspodi, pomíluj.

**Evangelium**

K: Nejvyšší moudrost, vzdejme jí  
úctu a vyslechněme svaté  
evangelium. Pokoj všem.

L: I duchu tvému.

D: Čtení ze svatého evangelia  
podle /N/.

L: Sláva tobě, Pane, sláva  
tobě.

D: Soustředme se.

*Čte se evangelium.*

*Po evangeliu:*

K: Pokoj tobě, zvěstovateli evan-  
gelia.

L: Sláva tobě, Pane, sláva  
tobě.

*/Můžeme si sednout. /  
Následuje promluva.*

**Snažné prosby.**

D: Říkejme všichni z celé duše,  
a z celé mysli své volejme.

L: Pane, smiluj se.

D: Všemohoucí Pane, Bože našich  
otců, prosíme tě, vyslyš nás  
a smiluj se.

L: Pane, smiluj se.

D: Pomíluj nás, Bože, po velicij  
mílosti Tvoje, mólímtisja,  
uslyši i pomíluj.

L: Hóspodi, pomíluj. 3x

D: Ješče mólímsja o svjatíjšem  
vselénstím Archijeréji našem  
/N/, Pápi Rímstím, i o bohu-  
ľubívím Jepískopi našem Kír  
/N/, o služáščich i posluží-  
všich vo svjatím chrámi sém,  
i o otcích nášich duchóvnych,  
i vsěj vo Christ'i brátiji našej.

L: Hóspodi, pomíluj. 3x

D: Ješče mólímsja o predležáščich  
vlastéch nášich i o vsém vó-  
jinstvi.

L: Hóspodi, pomíluj. 3x

*Zdi prilahajutsja jektenii  
različnyja.*

D: Ješče mólímsja o predstojáš-  
čich ľúdech, ožídájuščich ot  
tebe velikíja i bohátyja mílos-  
ti, za tvorjáščich nám mí-  
lostyňu i za vsjá pravovírnyja  
christijány.

L: Hóspodi, pomíluj. 3x

K: Jáko mílostiv i čelovikol'úbec  
Boh jesi, i Tebi slávu vozsyľá-  
jem, Otcu i Synu i Svjatómu  
Duchu, nýňi i prísno i vo víki  
víkóv.

L: Amíň.

D: Smiluj se nad námi, Bože,  
podle svého velikého mílosr-  
denství, prosíme tě, vyslyš nás  
a smiluj se.

L: Pane, smiluj se. 3x

D. A ješče prosíme za našeho Sva-  
tého otce (N), římského pape-  
že, za našeho bohumílého bis-  
kupa (N), za ty, kdo slouží  
a přísluhují v tomto svatém  
chrámě, a za naše duchovní  
otce, za všechny bratry  
(a sestry) v Kristu.

L: Pane, smiluj se. 3x

D. Za ty, kdo nám vládnu, a za  
všechny, kdo nás chrání.

L: Pane, smiluj se. 3x

*Na tomto místě jsou jiné  
prosby.*

D: Prosíme tě také za všechen  
přítomný lid, očekávající od  
tebe velké a hojné slitování,  
za naše dobrodince a všechny  
pravověrné křesťany.

L: Pane, smiluj se. 3x

K: Neboť tys Bůh laskavý, který  
miluje lidi, a my ti zpíváme  
chvalozpěv, Otci i Synu i Sva-  
tému Duchu, nyní i vždycky  
a na věky věků.

L: Amen.

D: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Zastupi, spasi, pomíluj i sochrani nás, Bože, Tvojeju blahodátiju.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Premúdrost'.

K: Jáko da pod deržávoju tvojeju vsehdá chraními, tebi slávu vozsyľajem, Otcu, i Synu, i Svjatómu Duchu, nýni i prísno, i vo víky vikóv.

L: Amíň.

### III. LITURGIJA VIRNYCH

#### Písň Cheruvímskaja.

*/Věřící vstanou. /*

L: Íže Cheruvímy tájno obrazújušče, i životvorjášče, Trojci trisyvatúju písň pripivájušče, vsjakoje nýňi žitéjskoje otložím popečénije.

#### Velikij vchod.

D: Vsích vás pravovírnych christián, da pomjanét Hóspod' Boh vo cárstviji svojem, vsehda, nýni i prísno, i vo víki vikóv.

D: Znovu a znovu v pokoji modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

J: Zastaň se nás a spas nás, smiluj se nad námi a ochraňuj nás, Bože, svou milostí.

L: Pane, smiluj se.

D: Nejvyšší moudrost.

K: Ať nás vždycky chrání tvá moc a náš chvalozpěv ať k tobě stoupá, Otci i Synu i Svatému Duchu, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

### III. LITURGIE VĚŘÍCÍCH

#### Cherubínská píseň.

*/Věřící vstanou. /*

L: Nyní, když tajemně představujeme cheruby a Trojici, dárkyni života, trojsvatý chvalozpěv zpíváme, odložme každou starost pozemskou.

#### Velký vchod.

D: Kéž na vás všechny, pravověrné křesťany, pamatuje Pán Bůh ve svém království, v každé době, nyní i vždycky a na věky věků.

K: Svjaťijšaho, vselénskaho Archijeréja nášeho /N/, Pápu Rímskaho, i bohofúbivaho Jepískopa nášeho, Kír /N/, i ves svjaščéničeskij, diákoniskij i ínočeskij čin i príčet cerkóvnych, blažéných i prisnopominájemych ktítorej, sozdátelej i blahod'ítelej svjataho chráma sehó: i vsích vás pravovírnych christián, da pomjánet Hóspod' Boh v cárstvii svojem, vsehda, nýňi i prisno i vo víki vikóv.

L: Amíň.

L: Jáko da carja vsích podímem, ánhelskimi nevídimo dorinosíma činmi. Allilújia. 3x

*/Můžeme si sednout. /*

D: Ispólnim molítvu nášu Hóspodevi.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O predložénnych čestných darích, Hóspodu pomolímsja

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O svjaťím chrámi sém i so víroju, blahohovínijem i stráchom božijim vchodjáščich v óň, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

K: Na našeho Svatého otce /N/, římského papeže, na našeho bohumilého biskupa /N/, na všechny kněze, jáhny a řeholníky, na ty, kdo nám vládnou, a všechny, kdo nás chrání, na šlechtné a nezapomenutelné zakladatele a dobrodince tohoto svatého chrámu a na vás všechny pravověrné křesťany, ať pamatuje Pán Bůh ve svém království, v každé době, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

L: Abychom mohli přijmout krále veškerenstva neviditelně neseného ve vítězoslávě andělskými sbory. Aleluja. 3x

*/Můžeme si sednout. /*

D: Přednesme naše modlitby Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za tyto předložené vzácné dary, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za tento svatý chrám a za všechny, kdo do něj vstupují s vírou, zbožností a bázní Boží, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.



D: O izbávitisja nám od vsjákija skórbi, hñíva i núždy. Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

K: Ščedrótami jedínoródnaho Syna Tvojeho, s nímže blahoslóven jesi so presvjatým i blahím, i životvorjáščim Tvojím Duchom, nýñi i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíñ.

*/ Věřící vstanou. /*

K: Mír vsim.

L: I dúchovi Tvojemu.

D: Vozľúbim drúh drúha, da jedínomýslijern ispovímý.

L: Otca i Syna i Svjatáho Ducha, Trojcu jedínosúščnuju i nerazd'íl'nuju.

D: Dvéri! Dvéri! Premúdrostiju voñnim.

*Ispovidaníje Viri.*

L: Víruju vo jedínaho Boha, Otca vsederžíteľa, tvorca nébu i zemli, vidímym že vsich i nevidímym. I vo jedínaho Hóspoda

D: Za vysvobození ode všeho zármutku, hněvu, nebezpečí a nouze, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

K: Pro štědré slitování tvého jednorozeného Syna, neboť s ním jsi blahoslavený, spolu s přesvatým, dobrým a životodárným tvým Duchem, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

*/ Věřící vstanou. /*

K: Pokoj všem.

L: I duchu tvému.

D: Milujme se navzájem, abychom mohli jednomyslně vyznávat.

L: Otce i Syna i Svatého Ducha, Trojici jednopodstatnou a nerozdílnou.

D: Dveře! Dveře! V nejvyšší moudrosti soustředme se.

*Vyznaní víry.*

L: Věřím v jednoho Boha, Otce všemohoucího, stvořitele nebe i země, všeho viditelného i neviditelného. Věřím v jednoho Pána

Isusa Christa Syna Božija, jedinoródnaha, íže ot Otca roždénnaha préžde vsích vik: Svíta ot svíta, Boha ístinna ot Boha ístinna, roždénna, nesotvorénna, jedinósúščna Otcu, ímže vjsa býša.

Nás rádi čelovik, i nášeho rádi spasénija, sšédšaho s nebés, i voplotívšahosja ot Ducha Svjata i Maríji Dívy, i vočelovíčšasja.

Raspjáhaho že za ny pri Pontíjstím Pilát'i, i stradávša i pohrebénna.

I voskrésšaho v tretij déň po písanijem.

I vozšédšaho na nebesa, i sid'ášča odesnúju Otca.

I páki hrjadúščaho so slávoju, sudíti živym i mértvym, jehóže cárstviju ne búdet konca.

I v Ducha Svjataho, Hóspoda životvorjáščaho, íže ot Otca (i Syna) ischod'áščaho, íže so Otcém i Synom spoklaňájema i soslávima, hlahólavšaho proróki.

Vo jedínu, svjatúju, sobórnuju, i apóstol'skiju Cérkov. Ispovídiju jedíno kreščénije vo ostavlénije hrichóv.

Ježiše Krista, jednorozeného Syna Božího, který se zrodil z Otce přede všemi věky:

Bůh z Boha, Světlo ze Světla, pravý Bůh z pravého Boha, zrozený, nestvořený, jedné podstaty s Otcem: skrze něho všechno je stvořeno.

On pro nás lidi a pro naši spásu sestoupil z nebe. Skrze Ducha svatého přijal tělo z Marie Panny a stal se člověkem.

Byl za nás ukřižován, za dnů Poncia Piláta byl umučen a pohřben.

Třetího dne vstal z mrtvých podle Písma.

Vstoupil do nebe, sedí po pravici Otce.

A znovu přijde ve slávě soudit živé i mrtvé a jeho království bude bez konce.

Věřím v Ducha svatého, Pána a dárce života, který z Otce (i Syna) vychází, s Otcem i Synem je zároveň uctíván a oslavován a mluvil ústy proroků.

Věřím v jednu, svatou, všeobecnou, apoštolskou církev. Vyznávám jeden křest na odpuštění hříchů.

Čáju voskresénija mértvych.  
I žízni búduščaho víka.  
Amíň.

D: Stáňim dóbri, stáňim so strá-  
chom, vóňmim svjatóje voz-  
nošénije v míri prinosítí.

L: Mílost' míra, žértvu  
chvalénija.

K: Blahodát' Hóspoda nášeho  
Isusa Christa, i ľuby Boha  
i Otca, i pričástie svjatáho  
Ducha, búdí so vsími vámi.

L: I so dúchom tvojím.

K: Hori imíjim serdca.

L: Ímamy ko Hóspodu.

K: Blahodarím Hóspoda.

L: Dostójno i právedno  
jést' poklaňátisja Otcu  
i Synu i svjatómu Du-  
chu, Trójci i jedinosúš-  
čnij i nerazdíľnij.

### Kánon

*/Věřící si mohou kleknout. /*

K: Pobídnuju písň pojúšče, vopij-  
úšče, vzyvájušče i hlahóľušče:

L: Svját, svját, svját,  
Hóspod', Savaóth:

Očekávám vzkříšení mrt-  
vých a život budoucího vě-  
ku. Amen.

D: Stůjme důstojně, stůjme v báz-  
ni Boží a soustřed'me se, aby-  
chom svatou obět' přinesli  
v pokoji.

L: Milost' pokoje, obět'  
chvály.

K: Milost našeho Pána Ježíše  
Krista i láska Boha Otce  
a společenství Svatého Ducha,  
ať je s vámi se všemi.

L: I s duchem tvým.

K: Vzhůru srdce.

L: Máme je u Pána.

K: Vzdávejme díky Pánu.

L: Důstojně a spravedlivě je  
klanět se Otcu i Synu  
i Svatému Duchu, Troji-  
ci jednopodstatné a ne-  
rozdílné.

### Kánon

*/Věřící si mohou kleknout. /*

K: Vítěznou píseň zpívají, k tobě  
volají, vzyvají tě a říkají:

L: Svatý, Svatý, Svatý,  
Pán zástupů:

ispólň nébo i zemľa  
slávy Tvojeja, osánna  
v výšnich: blahosloven  
hrjadýj vo ímja Hós-  
podne, osánna v výš-  
nich.

plná jsou nebesa i země  
tvé slávy. Hosana na  
výsostech. Požehnaný,  
jenž přichází ve jménu  
Páně. Hosana na výsos-  
tech.

### Proměňování

K: **Prijmíte, jadíte**, sije jést' tílo  
moje, jéze za vy lomímoje vo  
ostavlénije hrichóv.

L: Amíň.

K: **Píjte ot neja vsi**, sija jést' króv  
moja Nóvaho zavíta, jáže za  
vy i za mnóhi izlivájemaja vo  
ostavlénije hrichóv.

L: Amíň.

K: Tvojá ot Tvojích, Tebí prino-  
sjášče o vsích i za vsja.

L: Tebe pojém, Tebe bla-  
hoslovím, Tebi blaho-  
darím Hóspodi, i mo-  
límtisja Bože náš.

K: Izrjadno o presvjaťij, prečíst'ij  
preblahoslovenňij, slávňij  
Vladýčici našej Bohoródi-  
ci i prisnod'ívi Mariji.

*/Věřící vstanou. /*

### Proměňování

K: **Veźmíte a jezte**, toto je moje  
tělo, které se za vás láme na  
odpuštění hříchů.

L: Amen.

K: **Píjte z něho všichni**, toto je  
moje krev Nového zákona,  
která se vylévá za vás i za  
mnohé na odpuštění hříchů.

L: Amen.

K: Tvoje z tvého tobě přinášíme  
za všechny a za všechno.

L: Tobě zpíváme, tobě  
blahořečíme, tobě dě-  
kujeme, Pane a modlí-  
me se k tobě, Bože náš.

K: Zvláště za přesvatou, přečistou,  
nade všechny blahoslavenou,  
slavnou Vládkyni naši, Boho-  
rodičku a vždy Pannu Marii.

*/Věřící vstanou. /*

L: Dostójno jíst jáko voístinnu blažíti t'a Bohoródicu, prisnobláženuju i preneporučuju, i Máter Boha našeho. Čestníjšuju cheruvim, i slávňijšuju bez sravnénija serafim, bez istlínija Boha Slova róždšuju, súsčuju Bohoródicu t'a veličajem.

K: V pėrvych pomjani Hóspodi svjatíjšaha vselénskaha Archijeréja našeho /N/, Pápu Rímskaha, i bohoľubívaha Jepískopa našeho Kír /N/, íchže dárui svjatým Tvojim církvam, v míri cílych čestnych, zdrávyh, dolhodénstvujúšich, právo právjášich slóvo Tvojeja ístiny.

L: I vsích i vsja.

K: I dážd' nám jedíňimi usty i jedíňim sérdcem slávit i vospívati prečestnoje i velíkol'ípoje ímja Tvoje, Otca i Syna i svajtáho Ducha, nyní i prísno i vo víki víkóv.

L: Amíň.

L: Vpravdě je důstojně blahoslavít tě, Bohorodičko, navěky blažená a neposkvrněná, Matko Boha našeho: Ctihodnější jsi nad cheruby a neporovnatelně slavnější nad serafy, bez porušení jsi porodila Boha Slovo: pravá Bohorodičko, velebíme tě.

K: Především pamatuj, Pane, na našeho Svatého otce, /N/, římského papeže, a na našeho bohumilého biskupa /N/, zachovej je svým svatým církvím v pokoji, neporušené, statečné, dej jim zdraví a dlouhá léta, ať věrně spravují slovo tvé pravdy.

L: I na všechny a na všechno.

K: A dej nám jedněmi ústy a jedním srdcem oslavovat a velebit tvé úctyhodné a vznešené jméno Otce i Syna i Svatého Ducha, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

K: I da búdut mílosti velíkaho Boha i Spása našeho Isusa Christa, so vsími vámi.

L: I so dúchom tvojím.

*/Můžeme si sednout. /*

D: Vsja svjatýja pomjanúvše, páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O prinesénnych i osvjaščénnych čestnych darích, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Jáko da čelovikoľúbec Boh náš, prijém ja vo svjatýj i prenebésnyj i myslennij svůj žértvennik, vo voňu blahouchánija duchóvnaho, vznispóset nám božéstvennuju blahodát' i dár svjatáho Dúcha, pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O izbávtisja nám ot vsjákija skórbi, hńíva, i núždy, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Zastupi, spasi, pomíluj i sochrani nás, Bože, Tvojéju blahodátiju.

L: Hóspodi, pomíluj.

K: A hojné milosrdenství velikého Boha a Spasitele našeho, Ježíše Krista, ať je s vámi se všemi.

L: I s duchem tvým.

*/Můžeme si sednout. /*

D: Při vzpomínce na všechny svaté v pokoji znovu a znovu modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za přinesené a posvěcené vzácné dary, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Aby je náš Bůh, milující lidi, přijal jako líbeznou duchovní vůni na svůj svatý, nebeský a duchovní oltář a nám seslal svou božskou milost a dar Svatého Ducha, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za vysvobození ode všeho zármutku, hněvu, nebezpečí a nouze, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Zastaň se nás, spas nás, smiluj se nad námi a ochraňuj nás, Bože, svou milostí.

L: Pane, smiluj se.

D: Dne vseho soveršenna, svjata, mírna, i bezhríšna, u Hóspoda prósim.

L: Podáj, Hóspodi.

D: Ánhela míra, vírna nastávnika, chraniťa dúš i tělės nášich, u Hóspoda prósim.

L: Podáj, Hóspodi.

D: Proščénija i ostavlénija hrichóv i prehrišénij nášich u Hóspoda prósim.

L: Podáj, Hóspodi.

D: Dóbrych i poléznych dušám nášim i míra mirovi, u Hóspoda prósim.

L: Podáj, Hóspodi.

D: Próčeje vrémja života nášeho v míri i pokajánii skončáti, u Hóspoda prósim.

L: Podaj, Hóspodi.

D: Christijánskija končiny života nášeho, bezbol'izneny, nepostýdny, mírny i dóbraho otvíta na strášnim sudíšči Christóvi, prósim.

L: Podáj, Hóspodi.

D: Abychom tento den prožili dokonale, svatě, pokojně a bez hříchu, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane

D: Anděla pokoje, věrného průvodce a ochránce našich duší a těl, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane.

D: Prominutí a odpuštění našich hříchů a provinění, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane.

D: Dobré a užitečné pro naše duše a pokoj pro svět, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane.

D: Abychom zbývající čas našeho života prožili v pokoji a pokání, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane.

D: Aby ukončení našeho života bylo křesťanské, bez bolesti, bez zahanbení, v pokoji, abychom dali dobrou odpověď na posledním soudu Kristově, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane.

D: Sojedinénije víry i pričástije svjatáho Ducha isprosívše, sám sebe i druhú druhá i vés život náš Christu Bohu predádím.

L: Tebi, Hóspodi.

### Molitva Hospodňa.

*/Věřící vstanou. /*

K: I spodóbi nás Vladýko, so derznovením neosuždeno smítí prizyvátí Tebe nebésna-ho Boha Otca i hlahólati:

L: Ótče náš, iže jesi na nebesích, da svjatítsja ímja Tvoje, da přijídet cárstvije Tvoje, da búdet vól'a Tvoja, jáko na nebesi i na zemli, chléb náš nasúščný dážd' nám dnés: i ostávi nám dólhi náša, jákože i my ostavľajem dolžnikóm nášim: i nevvedi nás vo iskušénije: no izbávi nás ot lukávaho.

K: Jáko Tvoje jést' cárstvo i síla i sláva, Otca i Syna i svjatáho Ducha, nýni i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň.

D: Když prosíme za sjednocení ve víře a účastenství Svatého Ducha, sami sebe, jeden druhého i svůj celý život odevzdejme Kristu, Bohu našemu.

L: Tobě, Pane.

### Modlitba Páně.

*/Věřící vstanou. /*

K: A učíň nás hodnými, svrchovaný Pane, abychom s důvěrou a beze strachu z odsouzení vzývali tebe, nebeského Boha Otce, a říkali:

L: Otče náš, jenž jsi na nebesích, posvět' se jméno tvé. Přijď království tvé. Buď vůle tvá, jako v nebi tak i na zemi. Chléb náš vezdejší dej nám dnes. A odpusť nám naše viny, jako i my odpouštíme našim viníkům. A neuved' nás v pokušení, ale zbav nás od zlého.

K: Neboť tvé je království, i moc i sláva, Otce i Syna i Svatého Ducha, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.



K.: Mír všim.

L: I duchovi Tvojemu.

D: Hlavy váša Hóspodevi priklo-  
níte.

L: Tebi, Hóspodi.

K: Blahodátiju i ščedrótami i čelovikoľúbijem jedinoródnaho Syna Tvojeho, s nímže blahoslovén jesi, so presvjatým i blahím i životvorjáščim Tvojím Duchom, nýňi i prísno vo víki vikóv.

L: Amíň.

D: Vóňmim.

K: Svjatája svjatým.

***Věřící si mohou kleknout***

L: Jedín svját, jedín Hóspod', Isus Christós, vo slávu Boha Otca. Amíň.

*Zde „ustavom“ předepsaný pričasten podle svátků.*

(Chvalíte Hóspoda s nebes, chvalíte jeho vo vyšních. Allilujia. 3x.)

K: Pokoj všem.

L: I duchu tvému.

D: Skloňte své hlavy před Pánem.

L: Před tebou, Pane.

K: Pro milost, štědré slitování a lásku k lidem tvého jednorozeného Syna, neboť s nímž jsi blahoslavený, spolu s přesvátým, dobrým a životodárným tvým Duchem, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

D: Soustředme se.

K: Svaté svatým.

***Věřící si mohou kleknout***

L: Jediný je Svatý jediná je Pán, Ježíš Kristus, ke slávě Boha Otce. Amen.

*Zde „ustavom“ předepsaný pričasten podle svátků.*

(Chvalte Pána s nebes, chvalte ho na výsostech. Aleluja. 3x)

Pričasčeniye vírnikov.

Víruju, Hóspodi, i ispo-  
víduju, jáko Ty jesi vo-  
ístinnu Christós Syn Boha  
živáho, přišédyj v mir hřiš-  
nyja spasti, ot níhže pér-  
vyj jásm áz.

Večeři Tvojeja tájnyja  
dnes, Syne Božij, pričást-  
nika mja přijmi: ne bo vra-  
hóm Tvojim tájnu povím,  
ni lobzánija Ti dám jáko  
Júda: no jáko razbójnik  
ispovídajusja Tebi:

Pomjaní mja Hóspodi, jeh-  
da přijdeši vo cárstviji  
Tvojém.

Pomjaní mja Vladýko, jeh-  
da přijdeši vo cárstviji  
Tvojém.

Pomjaní mja Svjatýj, jehda  
prijdeši vo cárstviji Tvo-  
jém.

Da ne v súd, ili vo osuždé-  
nije búdet mni pričástije  
svjatých Tvojích tajn Hós-  
podi: no vo iscileníje duši  
i těla.

Bože, mílostiv búdi mni  
hřišnomu.

Modlitba před přijímáním.

Věřím, Pane, a vyzná-  
vám, že ty jsi vskutku  
Kristus, Syn Boha živé-  
ho, ten, který přišel na  
svět, aby spasil hřišné,  
a já jsem první z nich.

Přijmi mě dnes, Synu  
Boží, k účasti na své ta-  
jemné večeři, vždyť ne-  
chci toto tajemství vydat  
nepřátelům, ani tě po-  
zdravit jidášským políbe-  
ním, ale jako lotr se ti vy-  
znávám:

Pamatuj na mne, Pane, ve  
svém království.

Pamatuj na mne, svrcho-  
vaný Pane, ve svém krá-  
lovství.

Pamatuj na mne, Svatý,  
ve svém království.

Kěž přijetí tvých svatých  
svátostí, Pane, není mi  
k soudu ani odsouzení,  
ale k uzdravení duše i tě-  
la.

Bože, buď milostiv mně  
hřišnému.

Bože, očisti hrichi moja  
i pomíľuj mja. Bez čísla  
sohrišíc, Hóspodi, prostí  
mja.

K/D: So stráchom Božijim i vírou  
pristupíte.

L: Blahoslovén hrjadýj vo  
ímja Hóspodne, Boh  
Hóspod', i javísja nám.

*/Ted' pristupujeme k sv. prijí-  
mání. /*

*Při svatém přijímání pod obojí  
otevřeme ústa. Jazyk nevypla-  
zujeme, ale hlavu mírně zaklo-  
níme dozadu a lžičku neolizu-  
jeme.*

K: Spasí Bože ľudi tvoja, i blaho-  
slovi dostojánije tvoje.

L: Vid'ichom svít ístinnyj,  
i prijáchom Ducha nebés-  
naho, obritóchom víru ís-  
tinnuju, nerazd'ílnij Trojci  
poklaňájemsja, tá bo nás  
spasla jést'.

K: Vsehda, nýňi i prísno i vo víki  
vikóv.

L: Amíň.

Bože, očisti mně od hříchů  
a smiluj se nade mnou.  
Nesčetné jsou mé hřichy,  
Pane, odpusť mi.

K/D: S bázni Boží a s vírou při-  
stupte.

L: Požehnaný, jenž přichá-  
zí ve jménu Páně. Bůh  
je Pán a zjevil se nám.

*/Ted' pristupujeme k sv. prijí-  
mání. /*

*Při svatém přijímání pod obojí  
otevřeme ústa. Jazyk nevypla-  
zujeme, ale hlavu mírně zaklo-  
níme dozadu a lžičku neolizu-  
jeme.*

K: Spas, Bože, svůj lid a požehnej  
svému dědictví.

L: Viděli jsme světlo pravé,  
přijali jsme Ducha ne-  
beského, našli jsme  
pravou víru, klaňme se  
nerozdílné Trojici, neboť  
ta nás spasila.

K: Nyní i vždycky a na věky vě-  
ků.

L: Amen.

Da ispólnatsja usta náša chvalénija Tvojeho Hóspodi, jáko da pojém slávu Tvoju: jáko spodóbil jesi nás pričastítisja svjatým Tvojim, božéstvennym, bezsmértnym i životvorjáščim tájnam. Sobľudi nás vo Tvojěj svjatýni, vés děň poučátisja právdi Tvojěj. Allilújia. 3x

D: Prósti, přijímše božéstvennych, svjatých, přečístých, bezsmértných, nebésnych, i životvorjáščich, strášnych Christóvych tájin, dostójno blahodarím Hóspoda.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Zastupi, spasi, pomíluj i sochrani nás Bože Tvojéju blahodátiju.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Děň vés soveršén, svját, míren i bezhríšen isprosívše, sámí sebe, i drúh drúha, i vés život náš Christu Bohu predadím.

L: Tebi, Hóspodi.

Ať se naplní naše ústa tvou chválou, Pane, abychom opěvovali tvou slávu, neboť tys nám dovolil mít účast na tvých svatých, božských, nesmrtelných a životodárných svátostech. Zachovej nás, Bože, ve své svatosti, abychom po celý den uvažovali o tvé spravedlnosti. Aleluja. 3x

D: Když jsme přijali božská, svatá, přečistá, nesmrtelná, nebeská, životodárná, hrůzu budící tajemství Kristova, důstojně děkujeme Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Zastaň se nás, spas nás, smiluj se nad námi a ochraňuj nás Bože svou milostí.

L: Pane, smiluj se.

D: Když jsme si vyprosili prožít celý den dokonale, svatě, pokojně a bez hříchu, sami sebe, jeden druhého a celý svůj život Kristu Bohu odevzdejme.

L: Tobě, Pane.

K: Jáko Ty jesi osvjaščénije naše,  
i Tebí slávu vozsy-lájem, Otcu,  
i Synu i Svjatómu Duchu, ný-  
ňi i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň.

Zaamvónnaja molitva

/věřící vstanou/

K: S mírom izýdem.

L: O ímeni Hóspodni.

D: Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíľuj.

K: Blahoslovľájaj blahoslovjáščy-  
ja Ťa Hóspodi, i osvjaščájaj na  
Ťa upovájuščija, spasi ľúdi  
Tvoja, i blahoslovi dostojánije  
Tvoje: ispolnénije cěrkve  
Tvojeja sochrani, osvjati ľúb-  
jaščija blaholípije dómu Tvo-  
jeho, Ty řích vosproslávi bo-  
žéstvennoju Tvojěju síloju,  
i neostávi nás upovájuščich na  
Ťa: mír mirovi Tvojemu dá-  
ruj, cěrkvam Tvojim jerějem  
i vsim ľúdem Tvojim: jáko  
vsjakoje dajánije bláho,  
i vsják dár soveršen svýše  
jěstľ, schoďáj ot Tebe Otca  
svítov, i Tebí slávu, i blaho-  
darénije i poklonénije vozsy-  
lájem, Otcu i Synu i Svjatómu  
Duchu, nýňi i prísno i vo víki  
vikóv.

L: Amíň.

K: Neboť tys naše posvěcení,  
a my ti vzdáváme chválu, Otcí  
i Synu i Svatému Duchu nyní  
i vždycky a na věky věků

L: Amen.

Modlitba za ambonem

/věřící vstanou/

K: Jděte v pokoji.

L: Ve jměnu Páně.

D: Prosme Pána.

L: Pane, smiluj se.

K: Pane, ty žehnáš těm, kdo ti  
žehnají, a posvěcuješ ty, kdo  
doufají v tebe, spas svůj lid  
a požehnej svému dědictví,  
uchovej plnost své círk-  
ve, posvěť ty, kdo milují krá-  
su tvého domu, sám je svou  
božskou mocí za to oslav  
a neopouštěj nás, vždyť dou-  
fáme v tebe. Daruj pokoj  
svému světu, svým církvím,  
kněžím, našim světským před-  
stavitelům a všemu svému li-  
du. Neboť každá pohnutka  
k dobrému a každý dokonalý  
dar je shůry a sestupuje od te-  
be, Otce světěl. Proto, ať k to-  
bě stoupá náš chvalozpěv  
a díkučinění i klanění, Otcí  
i Synu i Svatému Duchu, nyní  
i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

Búdi ímja Hóspodne  
 blahoslovenno ot nýňi  
 i do víka. 3x

IV. ZÁVĚREČNÉ OBŘADY  
Blahoslovénije i odpust

K: Blahoslovénije Hóspodne na  
 vás, Toho blahodátiju i čelo-  
 vikoľúbijem, vsehda, nýňi  
 i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň.

K: Sláva Tebi Christe Bože, upo-  
 váníje naše, sláva Tebi.

L: Sláva Otcu i Synu i  
 Svjatómu Duchu, i nýňi  
 i prísno i vo víki vikóv.  
 Amíň.

Hóspodi, pomíľuj. 3x  
 Blahoslovi.

K: Christós ístinnyj Boh náš, mo-  
 lítvami prečístyja svojeja Má-  
 tere, svjatých i vsechval'nych  
 Apostol, i iže vo svjatýja Otca  
 nášeho Joánna Zlatoústaho,  
 Archijepískopa Konstantína  
 hráda, prepodobných i boho-  
 nósnych Otec nášich, i vsích  
 svjatých pomíľujet i spasét  
 nás, jáko bláh i čelovikoľú-  
 bec.

L: Amíň.

Jméno Hospodinovo, ať  
 je velebeno od nyní až  
 na věky. 3x

IV. ZÁVĚREČNÉ OBŘADY  
Požehnání a propuštění

K: Požehnání Páně, ať na vás se-  
 stoupí pro jeho milost a lásku  
 k člověku v každé době, nyní  
 i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

K: Sláva tobě, Kriste Bože, naděje  
 naše, sláva tobě.

L: Sláva Otcu i Synu i  
 Svatému Duchu, nyní  
 i vždycky a na věky  
 věků. Amen.

Pane, smíľuj se. 3x  
 Požehnej.

K: Kristus, pravý Bůh náš, na  
 přímluvu své přečisté Matky,  
 (*proměnlivé vsuvky*) svatého  
 otce našeho Jana Zlatoústého,  
 arcibiskupa cařihradského,  
 svatého *jméno patrona chrá-  
 mu, jméno svatého, jehož pa-  
 mátku dnes slavíme*, a všech  
 svatých, ať se nad námi smíľu-  
 je a spasí nás, neboť je dobrý  
 a miluje nás.

L: Amen.

**Mnoholetství.****Na toržestvennych Službach.**

K: Svjatijšemu vselénskomu Archijeréju /N/, Pápi Rímskomu, sotvori Hóspodi, mír, zdravíje i mnóhaja l'íta.

L: Mnóhaja l'íta, blahája l'íta, mnóhaja l'íta.

K: Bohoľubívomu jepískopu nášemu Kír /N/, sotvori, Hóspodi mnóhaja l'íta.

L: Mnóhaja l'íta, blahája l'íta, mnóhaja l'íta.

**Polychronion****Při slavnostní liturgii.**

K: Našemu Svatému otci, velekneži všeobecné církve (N), papeži římskému, dopřej, Pane, pokoj, zdraví a dlouhá léta.

L: Mnohá léta, blahá léta, mnohá léta.

K: Našemu bohumilému biskupu (N), dopřej, Pane, pokoj, zdraví a dlouhá léta.

L: Mnohá léta, blahá léta, mnohá léta.

**Papežská hymna**

Hdi Petra svjata mohila,  
tam zvučit molitva mila.  
Iz ust tysjač i tysjačej,  
himn rozličnych rodov ľudej.

Ref.:

Bože chraň svjataho Otca,  
Christova namistnika.

K sestavení této brožurky byly použity nejnovější texty:

1. Církevněslovanské, přepsané latinkou z liturgikonu, který vydala Mukačevská řeckokatolická diecéze ve spolupráci s vydavatelstvím REFUGIUM Velehrad-Řím, v Olomouci 2009
2. Českého překladu liturgikonu schváleného Kongregací pro Východní církve v Římě dne 15. 7. 2006, v Praze 2007